

**PROCESOS SELECTIVOS 2021  
PROFESORES DE ENSEÑANZA SECUNDARIA  
ESPECIALIDAD FRANCÉS**

**PRIMERA PRUEBA. PARTE A. EJERCICIO 1. PRUEBA DE AUDIO.**

1. Faites le résumé de ce document audio. Dégagez le sujet principal ainsi que les idées directrices. 100 mots maximum.
2. Répondez aux questions :
  - a) Géraldine parle d'un événement sur une série. Dites :
    - Quel est cet événement.
    - Quelles informations apporte Géraldine sur cette série.
    - Pourquoi cet événement a-t-il attiré son attention ?
  - b) A quoi est-ce que Géraldine a-t-elle pensé en voyant la bande-annonce de cette série ?
  - c) Qu'est-ce que le philosophe Kierkegaard pense à propos de la répétition ?
  - d) Est-ce que Géraldine est d'accord avec les idées de Kierkegaard ?
  - e) Selon Géraldine, qu'est-ce qui serait « pire que le pire » ?

**PROCESOS SELECTIVOS 2021  
PROFESORES DE ENSEÑANZA SECUNDARIA  
ESPECIALIDAD FRANCÉS**

**PRIMERA PRUEBA. PARTE A. EJERCICIO 2. COMENTARIO DE TEXTO.**

1 Drôle d'endroit pour mourir.

La beauté des lieux l'avait saisi. Il ne pouvait s'empêcher de s'émerveiller. Malgré les quatre hommes qui l'entouraient, le flingue qui le menaçait et la peur qui lui trouait le bide.

La lune était de sortie pour éclairer les dernières heures de sa courte vie. Elle lui permettait de voir  
5 comme en plein jour les falaises qui le dominaient et la mer qui l'aspirait. Qui l'espérait. 390 mètres plus bas.

Magnifique endroit pour mourir.

La journée avait été plombée de soleil. Il avait délesté ses rayons dans la Méditerranée. Pas un n'osait braver le seigneur mistral. Virulent depuis plusieurs jours, il s'était tu, abattu par la chaleur  
10 ambiante.

L'homme n'avait pas l'habitude d'être philosophe. Pourtant il déplora de ne jamais être venu admirer ce point de vue. Devant ce spectacle majestueux, où la lune, amoureuse et mortelle, lui désignait son point de chute dans la mer, il le regrettait. Comme toutes ces choses auxquelles il n'aurait plus l'occasion de goûter. L'ivresse d'un baiser, la sensualité d'un fruit et le reflet de la lune dans la  
15 Méditerranée depuis les falaises du cap Canaille.

Jusque-là sa vie avait été marquée par la mort. Il n'avait pas hésité, quand certains voulaient l'empêcher de prospérer, de procéder à leur élimination. Deux selon la police, dix fois plus selon ses comptes personnels. Quand on prétend devenir le plus grand parrain de Marseille de tous les temps, plus puissant que Spirito et Carbone, plus malin que Mémé Guérini, plus violent que Francis  
20 le Belge et plus féroce que Farid Berrahma, il faut faire preuve de cruauté comme aucun de ses illustres prédécesseurs n'a osé le faire.

Quand d'autres avaient voulu prendre son territoire en éliminant les siens, il avait répondu par une application inflexible de la loi du talion, agrémentée de sa touche personnelle. Une exécution littérale des principes divins : ils n'étaient que poussière et retourneraient poussière. Même si sa préférence  
25 était de souffler sur leurs cendres. Poussières consommées, poussières brûlées [...] Comme tant d'autres avant lui, connus ou anonymes, suicidés ou assassinés, il finirait en bas du cap Canaille. Au nom si prédestiné.

La main de l'homme qui tenait le flingue actionna la culasse. Pour faire couleur locale, il les traita d'enculés et se dit qu'il ne terminerait même pas en cendres, mais dans la gueule des poissons. Il  
30 trouva encore le moyen d'insulter leurs mères, et toutes les mères en général, sauf la sienne. Pensa : tout ça pour ça. Dans ces conditions, il serait impossible de retrouver ses restes. Il cracha par terre. Sale endroit pour mourir.

Cristophe Gavat. Cap Canaille. Éd. Fayard  
PRIX QUAI DES ORFÈVRES 2021

**PROCESOS SELECTIVOS 2021  
PROFESORES DE ENSEÑANZA SECUNDARIA  
ESPECIALIDAD FRANCÉS**

1. Analyse du texte : genre et typologie textuelle.
2. Dégagez les fonctions communicatives principales et secondaires du texte.
3. Ressources stylistiques les plus importantes.
4. Questions :
  - a) D'après le contexte, donnez un synonyme des expressions ou des mots suivants :
    - Le flingue
    - Le bide
    - La journée avait été plombée
    - Il avait délesté
    - Braver
  - b) Nommez au moins cinq caractéristiques du polar.
  - c) Pouvez-vous citer quatre prix littéraires décernés chaque année en France ?

**PROCESOS SELECTIVOS 2021  
PROFESORES DE ENSEÑANZA SECUNDARIA  
ESPECIALIDAD FRANCÉS**

**PRIMERA PRUEBA. PARTE A. EJERCICIO 3. TRADUCCIONES.**

**TRADUCCIÓN INVERSA**

1 Da miedo ser bueno. Da miedo porque hay tanta literatura, tanto cine, sobre la superioridad de las mentes malignas que la bondad se ha quedado como esa cualidad de tercera a la que solo pueden recurrir aquellos que no están adornados con otras virtudes. Los etólogos, que estudiando el comportamiento de los animales, nos  
5 descubren de qué pasta estamos hechos nosotros, hablan de la tendencia dominante de los seres vivos a ser colaborativos. Pero a los creadores de ficción eso no les importa: en los últimos tiempos hay que rebuscar en las ofertas de cine para encontrar algo que no remita a las fechorías de un asesino en serie, siendo mujeres y niños las víctimas favoritas, reducidas en el argumento a esas fotos que se cuelgan en los  
10 corchos policiales; mientras, el foco de la acción se proyecta sobre el asesino, al que se presupone brillante, juguetón, poseedor de una mente digna de estudio. Los personajes han acabado siendo estereotipos, tan previsibles que ya sabemos desde la introducción cuál es el cuento: la vida de una mujer policía amargada, que come con la boca abierta comida basura, que tiene una vida de mierda, que se obsesiona  
15 con el caso en cuestión hasta fallarles a sus hijos y no acudir a sus competiciones deportivas. Como decía Buñuel, a los cinco minutos ya se adivina el final: “Sale Marlene Dietrich fumando, la fusilan al final por espía”.

*“La Bondad radical”*

Elvira Lindo, El País, 16 de mayo de 2021

**PROCESOS SELECTIVOS 2021  
PROFESORES DE ENSEÑANZA SECUNDARIA  
ESPECIALIDAD FRANCÉS**

**PRIMERA PRUEBA. PARTE A. EJERCICIO 3. TRADUCCIONES**

**TRADUCCIÓN DIRECTA**

**Les jeunes s'engagent pour leurs aînés**

- 1 Les premiers ont tout à apprendre, les seconds ont tout vécu. Et pourtant en 2021, ils recherchent la compagnie les uns des autres.

« On en refait une, je ne serai pas Fanny ! » Le cri s'envole de l'arrière-cour d'un immeuble haussmannien de Paris. Emmitouflés dans leurs manteaux, pelisses et  
5 bonnets de laine, Justin, 20 ans, André, 76 ans, et Michelle, 84 ans, s'affrontent dans une partie serrée de *Qwirkle*. Le trio insolite se réunit ici une à trois fois par semaine. Aucun ne se connaissait il y a quelques mois encore. Pendant le premier confinement, l'étudiant en médecine a proposé son aide pour faire les courses.  
« On échangeait quelques mots sur le palier et, un jour, je l'ai vu passer avec une  
10 boîte de jeu. Je l'ai mis au défi. Je ne savais pas où je mettais les pieds », plaisante André. Dans le studio de Justin, l'unique penderie croule sous les jeux de société.  
« J'ai l'impression de faire une bonne action mais j'y trouve également mon compte, souligne le jeune homme. A moi aussi ces parties permettent de me sentir moins seul... »

- 15 Une société se juge à la façon dont elle traite ses anciens, dit l'adage. Privée depuis presque un an de sorties, de loisirs, de cours magistraux, la génération Z, plutôt que de subir cette solitude, a décidé de recréer le lien intergénérationnel. Service civique, adhésion à des associations, création de start-up dédiées aux retraités, l'engagement est protéiforme avec toujours un même objectif : rompre  
20 l'isolement des aînés.

Par Caroline Lumet

Publié le 18/05/2021 par *L'Express Style de Vie* ; adaptation du texte.